

Technische Daten

Technical data

Isolationskoordination nach IEC 60664-1

Insulation coordination acc. to IEC 60664-1

Bemessungsspannung	Rated insulation voltage	AC 630 V
Bemessungsstoßspannung/Verschmutzungsgrad	Rated impulse withstand voltage/contamination level	6 kV/3
Spannungsprüfung nach IEC 60255	Test voltage acc. to IEC 60255	3 kV
Arbeitsbereich der Nennspannung U_n	Nominal voltage range U_n	AC 50...400 Hz 0...793 V
Speisespannung U_S	Supply voltage U_S	siehe Typenschild / see nameplate
Eigenverbrauch max.	Max. self-consumption	3 VA
Ansprechwert R_{ALARM1}	Response value R_{ALARM1}	100 k Ω ... 2 M Ω
Ansprechwert R_{ALARM2}	Response value R_{ALARM2}	500 k Ω ... 10 M Ω
Ansprechzeiten ($0,5 \times R_{ALARM}/C_E = 1 \mu F$)	Response time ($0,5 \times R_{ALARM}/C_E = 1 \mu F$)	<4 sec
Max. Netzableitkapazität	Max. system leakage capacitance	10 μF
DC-Innenwiderstand	Internal DC resistance	1,2 M Ω
Impedanz bei 50 Hz	Impedance at 50 Hz	1 M Ω
Max. zulässige Fremdgleichspannung	Max. admissible extraneous DC voltage	DC 800 V
Schaltglieder	Switching components	2 Wechsler / 2 change over contacts
Kontaktbemessungsspannung	Rated contact voltage	AC 250 V / DC 300 V
Einschaltvermögen	Limited making capacity	AC/DC 5 A
Ausschaltvermögen AC/DC	Limited breaking capacity AC/DC	2 / 0,2 A
Prüfung der elektromagn. Verträglichkeit (EMV)	Test of electromagnetic compatibility (EMC)	
Störfestigkeit nach EN 50082-2	Interferences acc. to EN 50082-2	
Störaussendung nach EN 50081-2 (nur für Indurtriebereich)	Emissions acc. to EN 50081-2 (for use in industrial areas)	
Umgebungstemperatur, bei Betrieb	Ambient temperature, during operation	-10°C ... +55°C
Umgebungstemperatur, bei Lagerung	Storage temperature range	-40°C ... +70°C
Klimaklasse nach IEC 60721	Climatic class acc. to IEC 60721	3K5, jedoch ohne Betauung und Vereisung / 3K5, except condensation and formation of ice
Anschlußart/Leitung:	Type of connection/cable:	
Reihen klemmen/Aluminium oder Kupfer	screw terminals/Aluminium or Copper	
Temperaturbereich Leitung	Temp. range, cable	60°C (18...16 AWG) / 75°C (14...12 AWG)
Anschlußquerschnitt	Wire cross section	
eindrähtig/feindrähtig	Single wire/flexible	0,2...4 mm ² /0,2...2,5 mm ² (24...12 AWG)
Schutzart nach EN 60529	Protection class acc. to EN 60529	
Einbauten/Klemmen	Internal components/terminals	IP 30 / IP 20
Gewicht max.	Weight max.	410 g

Ausführlichere Daten siehe Bender-Hauptkatalog Teil 1.

For more information please refer to the Bender main catalogue, part 1.

Änderungen vorbehalten

Right to modifications reserved

IREH470Y2-6..



Isolationsüberwachungsgerät

Insulation Monitoring Device

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das A-ISOMETER® IREH470Y2-6.. überwacht den Isolationswiderstand von abgeschalteten Gleich-, Wechsel- und Drehstromverbrauchern. Es ist universell in TN, TT und IT-Netzen einsetzbar.

Proper use

The A-ISOMETER® IREH470Y2-6.. monitors the insulation resistance of disconnected DC, AC and Three-phase consumers. The device can be used universally in TN, TT and IT systems.

Montage, Anschluß und Inbetriebnahme



Auf richtige Nennspannung bzw. Speisespannung achten.



Please check for correct system voltage and supply voltage.

Vorsicht In jedem IT-System darf nur ein Isolationsüberwachungsgerät angeschlossen sein.

Attention Only one insulation monitoring device may be used in each interconnected system.

Absicherung Speisespannung: Empfehlung, 6 A.
Absicherung Netzankopplung: Kurzschluß- und erdschlußsichere Verlegung.

Protection, supply voltage: 6 A fuse
Protection, system coupling: cabling which is short-circuit and earth-fault proof.

Elektrische Geräte sind nur von Elektrofachkräften zu installieren bzw. zu montieren. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Electrical equipment must be assembled and installed only by qualified electricians. The applicable safety regulations must be observed.

Bestandteil der Gerätedokumentation sind neben diesem Datenblatt die beiliegenden „Wichtigen sicherheitstechnische Hinweise für Bender-Produkte“.

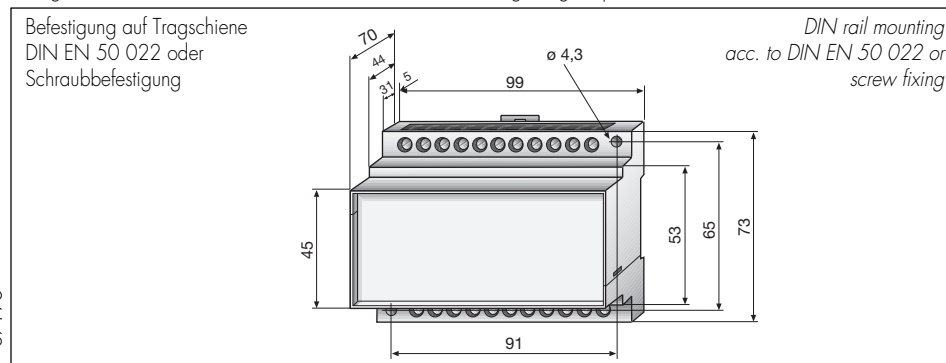
Additionally to this data sheet, you will find enclosed „Important safety instructions for Bender products“.

Maßbild/Hinweis

Anzugsmoment für Klemmschrauben: 0,5...0,6 Nm

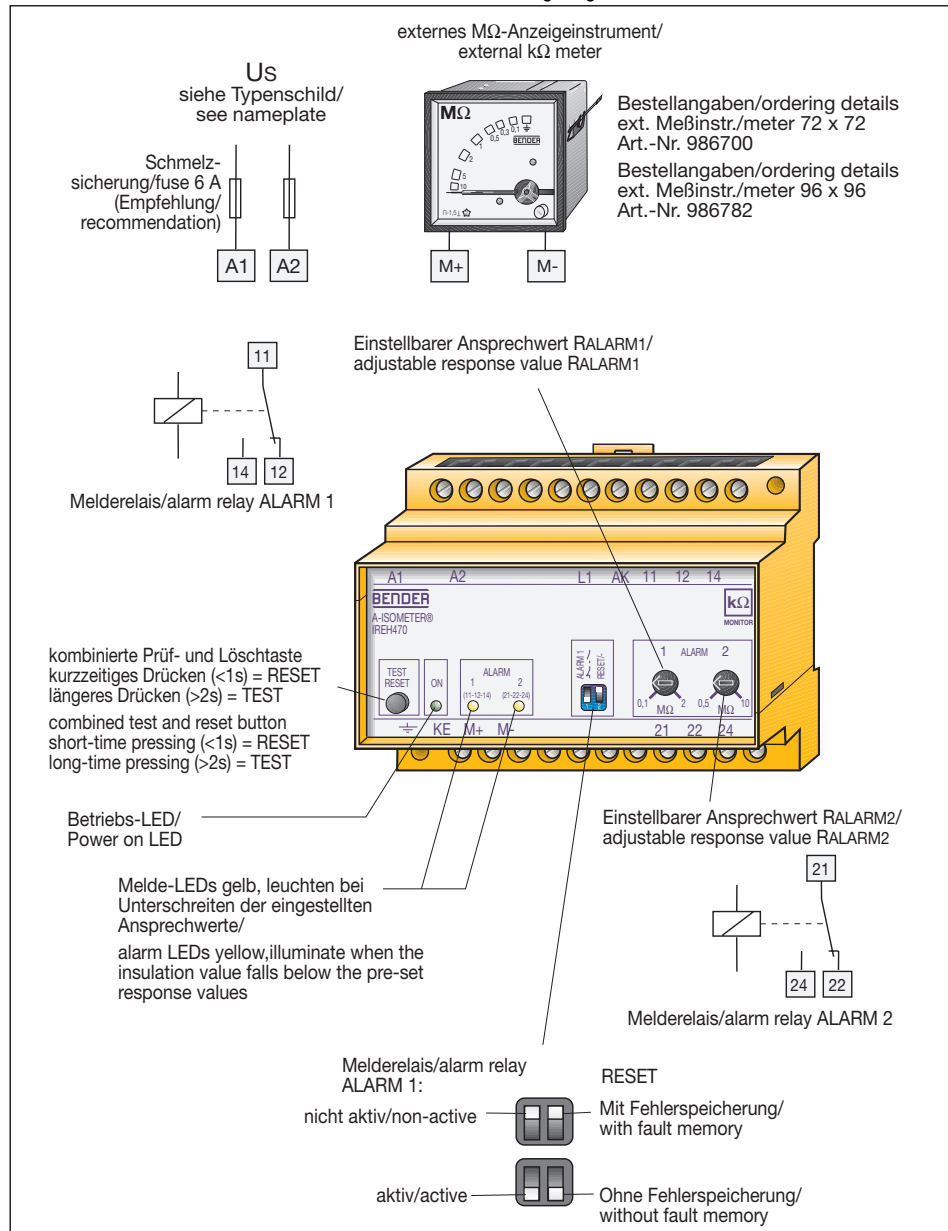
Dimension diagram/Note

Tightning torque for terminal screws: 0.5...0.6 Nm



Anschlußschaltbild

Wiring diagram

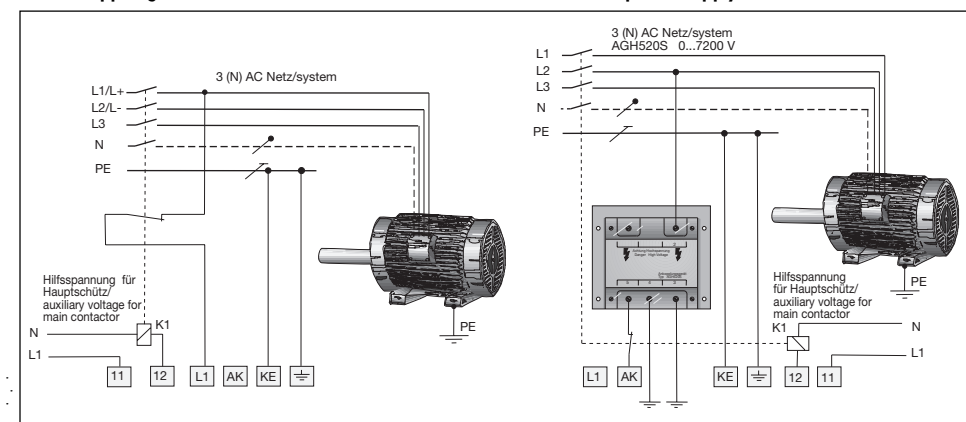


Soll der Verbraucher trotz Isolationsfehler zugeschaltet werden, ist der DIL-Schalter „ALARM1“ auf der Frontplatte auf „—“ zu stellen. Die LED-Alarmmeldungen und das Schaltverhalten des Melderrelais ALARM2 werden davon nicht beeinflusst.

If the consumer is to be connected despite insulation faults, the DIL-switch „ALARM1“, located at the front plate has to be set to „—“. The LED alarm indications and the switching performance of the alarm relay for alarm relay ALARM2 will not be affected.

Netzankopplung

Connection to power supply



Das A-ISOMETER IREH470Y2-6.. muß über einen Hilfskontakt des Hauptschützes K1 zu- bzw. weggeschaltet werden.

The A-ISOMETER IREH470Y2-6.. has to be connected resp. disconnected via an auxiliary contact of the main contactor K1.

Der Hilfskontakt (Öffner) von K1 in der Leitung zwischen dem A-ISOMETER und dem Ankopplgerät braucht nicht für die Netzennspannung ausgelegt sein. Eine Kontaktbemessungsspannung von AC 230 V ist an dieser Stelle ausreichend.

The auxiliary contact (normally closed contact) of K1 located in the supply line between the A-ISOMETER and the coupling device needs not to be designed for the nominal voltage of the distribution system. A rated contact voltage of AC 230 V is sufficient.

Es ist darauf zu achten, daß über den Verbraucher alle Abgangsleitungen mit der Meßgleichspannung verbunden sind. Die drei Leiter eines 3AC-Netzes können dann überwacht werden, wenn ein angeschlossener Motor oder Transformator die Verbindung zwischen den Phasen herstellt.

Check that all outgoing feeders are connected with DC measuring voltage. The three conductors of a 3AC system can be monitored when a motor or a transformer is connected between the phases.

Bei Verwendung des Gerätes in geerdeten Netzen (TN-Netze) muß der Verbraucher allpolig abgeschaltet werden, d.h. auch der N-Leiter, falls dieser benötigt wurde.

When the device is used in earthed systems (TN systems) all poles of the consumer have to be disconnected, i.e. if an N-conductor has been used, it has to be disconnected, too.